

# مصطلحات وكلمات قانونية وحقوقية باللغة الألمانية مترجمة للعربية

مصطلحات وكلمات قانونية وحقوقية باللغة الألمانية مترجمة للعربية > الصفحة الرئيسية > منذ 3 سنة تقريبا > app min >

مصطلحات وكلمات قانونية وحقوقية باللغة الألمانية مترجمة للعربية، للطلاب الذين يدرسون الحقوق والقانون في ألمانيا



مصطلحات وكلمات قانونية وحقوقية باللغة الألمانية مترجمة للعربية

ملاحظة: للبحث عن كلمة اضغط `ctrl + f` ثم اكتب الكلمة التي تريد البحث عنها.

انقضاء المدة Ablauf

Abnahme-Protokoll

محضر الاستلام

Gerechtnahme حق الانتفاع

Notar كاتب العدل

Akte ملف

Aktenzeichen رقم الملف، رقم القضية

Aktienurkunde مستندات الأسهم

Allgemeine Bestimmungen الأحكام العامة

Amt niederlegen التخلي عن المنصب

Amtsgericht المحكمة الابتدائية

Amtszeit ولاية

An ihrer statt لينوب عنهم

Androhung تهديد

Anfechten طعن

Angelegenheit شؤون، مسائل، قضايا، أمور

Angestregtes Verfahren ملف القضية مفتوح

Anstalt مصلحة، مؤسسة، معهد

Antrag auf Scheidung stellen إقامة دعوى طلاق

Antragsgegner المدعى عليه

Antragsteller العارض، مقدم الطلب، المستدعى

Anwaltskosten أتعاب المحامي

Arbeitsgesetz قانون العمل

Auf die Zeit لفترة

Auf Grund dessen بناء على ذلك

Aufheben إلزام، رفع، أبطل ألغى

Ausgesetzt وقف تنفيذ الحكم

Ausgestellt تحريراً بتاريخ، حرر بتاريخ

Ausgleich تسوية، تسديد، تعويض

Aussage أقوال الشهود، شهادة، أقوال

Ausstellen إصدار، حرر، اصدر، كتب

Beantragen التمس، اقترح، طلب

Befugt مخوّل، يحق له، ذي شأن

Begründung أسباب، حيثيات

Behörden الدوائر الرسمية

Bekanntgabe تبليغ الأوراق القضائية، إعلان، نشر، إشهار

Bekanntmachung إعلان

Beratendes Organ هيئة استشارية

- Beratung المشاورة، مداولة
- Berechtigt يحق له، مرخص له
- Berufung الاستئناف
- Bescheid قرار، جواب، إخبار
- Beschlossen und verkündet (b.u.v.) صدر الحكم التالي
- Beschlussfähigkeit اكتمال النصاب القانوني
- beschränken يقتصر على، ينحصر بـ
- Beschränkung des 181.BGB..... القيود المنصوص عليها في المادة
- Besitz حيازة
- Besondere Umstände ظروف استثنائية
- Bestätigen أكد، أيد، صدق
- Besteht aus يتكون من
- Bestimmen يحدد، يعين
- Bestimmung مقتضيات، شروط، أحكام، قواعد، نظام
- Beteiligen ساهم
- Betreiben زاول
- Bevollmächtigter الموكل، الوكيل
- Bewegliche Güter أملاك منقولة
- Beweis دليل، حجة، مستند، برهان
- Beweisaufnahme تقديم البراهين
- Beweisführung تدليل
- Beweiskraft حجة
- Beweismaterial الأدلة، البراهين
- Beweismittel مستند، حجة
- Beweisstelle موضع الاستشهاد
- Beweisstück مستند برهان
- BGB القانون المدني الألماني
- Bitte stets angeben يرجى ذكره في كافة المراسلات

Bleibt wirksam يبقى ساري المفعول

BLZ رمز المصرف، الرمز البنكي

Brutalität الوحشية

Bundesanzeiger الجريدة الرسمية الألمانية

Bundesrecht قانون اتحادي

Bundesverfassungsgericht المحكمة الدستورية الاتحادية

Das Gericht zieht sich zu Beratung zurück للمداولة ترفع الجلسة

Dem zur Folge بموجبه

Der Protokollführer كاتب الضبط

Des Amtes entheben عزل من منصبه

Die Erteilung der Entlastung إعطاء براءة الذمة

Die Kosten des Verfahrens werden gegeneinander aufgehoben يتحمل طرفا الدعوى التكاليف

مناصفة

Die Partei kann لـ يحق

Dingliche Klage دعوى عينية

Ein Gesetz aufheben ألغى قانوناً

Ein Gesetz ausarbeiten شرع قانوناً

Einräumen أقر

Einreichen قدم أوراقاً

Einrichtung مرافق

Einstimmiger Beschluss قرار بالإجماع

Einstweiliger Bescheid حكم مؤقت/ابتدائي

Einstweilige Verfügung حكم مؤقت/ابتدائي

Einteilung تقسيم

Einvernehmliche Regelung تسوية ودية

Elterliche Sorge wird auf .... Übertragen إلى إسناد حق الحضانة

Endurteil حكم قطعي

Entlassung إخلاء سبيل

Entlastung إبراء ذمة

Entscheidungsgründe حيثيات

Erblasser مُورث

Ergangen الصادر

Erlassen إصدار

Erlaubnispflichtigen يتطلب تفويض

ermächtigen فوض

Erneuerungsschein سند تجديد

Erster Instanz الدرجة الأولى

Erstinstanzliches Urteil الحكم الابتدائي

Europäischer Gerichtshof (EuGH) المحكمة الأوروبية

Fahrlässige Tötung القتل غير المتعمد

Familiengericht محكمة الشؤون العائلية

Feststehen ثبوت

Führen زاول

Fürsprache شفاعنة، وساطة

Fürsprechen شفيع

Fürsprecher شفعاء

Gebührenfrei معفى من الرسوم

Gebürtig aus أصلاً

Gegenstand غرض

Geldinstitut مؤسسة مالية

Geldstrafe تخطئة/ عقوبة مالية

Gemäß بمقتضى

Gemäß den Antrag بناء على الطلب

Gemeinderecht القوانين البلدية

Generalstaatsanwalt النيابة العامة

Generalvollmacht وكالة عامة

Gericht محكمة

Gerichtlich قضائي

Gerichtsdienner حاجب المحكمة

Gerichtsentscheid حكم المحكمة

Gerichtsgebäude دار المحكمة

Gerichtskosten المصروفات القضائية

Gerichtsmedizin الطب الشرعي

Gerichtspräsident رئيس المحكمة

Gerichtssaal قاعة الجلسة

Gerichtsschreiber كاتب المحكمة

Gerichtssitzung جلسة

Gerichtsstand محل التقاضي

Gerichtsverfahren محاكمة

Gerichtsverhandlung جلسة

Gerichtsvollzieher مُحضر

Gerichtswesen القضاء

Geschäftsordnung اللائحة الداخلية

Geschäftsstelle قلم المحكمة

Geschäftsstelle des Amtsgericht قلم المحكمة

Gesetzgebend تشريعي

Gesetzgebende Versammlung جمعية تشريعية

Gesetzvorlage مشروع القانون

Getrennt voneinander يعيشان على انفصال

Gewerbsmäßigen Handel mit Betäubungsmitteln احترام الاتجار بالمخدرات

Gewinnanteile حصة الأرباح

Gewohnheitsrecht العرف

Grundgesetz القانون الأساسي

Grundkapital رأسمال الشركة

Handeltreiben التجارة بالمخدرات  
Hauptversammlung الجمعية العمومية، الهيئة العامة  
Heiratsregister رقم عقد الزواج  
Hervorgegangene Kinder الأولاد التي نتج عنها الزواج  
Im Falle seiner Verhinderung في حال تعذر حضوره  
In Anwesenheit معتبراً حضورياً  
In Begleitung mit برفقة  
In Berufung gehen طعن  
In den weitergehenden Ansprüche فيما زاد على ذلك  
In Empfang genommen تسلم  
In Form und Sache شكلاً وموضوعاً  
Indiz دليل  
Internationaler Gerichtshof محكمة العدل الدولية  
j-n der Verantwortung entheben أبقى من المسؤولية  
Jugendgericht محكمة الأحداث  
Justizministerium وزارة العدل  
Klage دعوى  
Klagegrund أسباب الدعوى  
Klageschrift صحيفة الدعوى  
Kündigungsfrist مدة الإخطار قبل ترك أو التسريح من العمل  
Landesversicherungsanstalt مصلحة التأمينات الاجتماعية  
Leitung إدارة  
Mahnung تحذير  
Mängel العيوب  
Maßnahmen إجراءات  
Minderjährig قاصر  
Mitrechnen يتوقع، يتحسب  
Mündliche Verhandlung جلسة شفوية

Nebenkläger القائمون بالحق الشخصي  
 Nicht rechtsfähig محجور عليه  
 Nichtanzeigen einer Straftat عدم الإبلاغ عن جنائية  
 Niederschrift محضر  
 Notar الكاتب بالعدل  
 Notstandsgesetz قانون الطوارئ  
 Oberster Gerichtshof المحكمة العليا  
 Ordnungsgemäß طبقاً للقانون  
 Organ هيئة  
 Organisierte Kriminalität الجريمة المنظمة  
 Personenstandsgesetz قانون الأحوال الشخصية  
 Privatperson الأفراد، الأشخاص  
 Prokuristen له حق التوقيع/ متصرف  
 Prozessbevollmächtigt ممثل المدعي عليه، موكل الدفاع  
 Prüfungskammer غرفة المراقبة  
 Rechtlich قانوني، شرعي  
 Rechtlichkeit مشروعية، إنصاف  
 Rechtsabteilung إدارة التحقيقات  
 Rechtsanspruch حق في  
 Rechtsanwaltskanzlei مكتب المحاماة  
 Rechtsauskunft استشارة قانونية  
 Rechtsausschuss لجنة القضايا، لجنة الشؤون القانونية  
 Rechtsbefehlsbelehrung إرشادات نحو طعن القرار  
 Rechtsbegehren دعوى  
 Rechtsbehelf طعن قضائي  
 Rechtsbeistand مستشار قانوني، محام، دعم قانوني  
 Rechtsbelehrung استشارة قانونية  
 Rechtsberater مستشار قانوني



- Rechtsbeugung المداهنة في الحق
- Rechtsbruch مخالفة، الخروج على القانون، خرق القانون
- Rechtschaffenheit طهارة ذمة
- Rechtsexperte خبير قانوني
- Rechtsfähig مُكَلَّف
- Rechtsfall قضية
- Rechtsfrage مسألة قانونية
- Rechtsgang مرافعات، الإجراءات القانونية، الأساليب القانونية
- Rechtsgelehrter فقيه، عالم قانوني
- Rechtsgeschäft صفقة قانونية
- Rechtsgrundlage سند قانوني
- Rechtsgrundsatz مبدأ العدل
- Rechtsgültig صحيح، قانوني
- Rechtsgültigkeit (Vertrag) صحة العقد
- Rechtsgutachten فتوى
- Rechtshandel قضية، تقاض
- Rechtskniff حيلة قانونية
- Rechtskraft قوة القانون
- Rechtskräftig غير قابل للنقض والإبرام، نافذ المفعول
- Rechtskräftig seit اكتسب الحكم الصيغة القطعية
- Rechtsmäßig (Anspruch, Regent, Besitzer) صحيح، شرعي
- Rechtsmäßig (Handlung) مباح
- Rechtsmissbrauch الاساءة في استعمال الحق
- Rechtsnachfolger خلف شرعي
- Rechtspraxis الاجتهاد القضائي
- Rechtssprechung أحكام القضاء
- Rechtsstaat دولة دستورية
- Rechtsstreit تقاضي ، خصوم

Rechtsunfähig محجور عليه  
Rechtsungültig غير شرعي  
Rechtsverbindlich إلزامي  
Rechtsweg طريق القضاء  
Rechtswidrig ضد القانون  
Register السجل  
Rentenversicherung مستحقات التقاعد  
Revision النقض  
Satzung نظام أساسي  
Scheitern باءت بالفشل  
Schlüssiger Bescheid دليل قاطع  
Schmiergeld رشوة  
Schöffengericht محكمة محلفين  
Schriftliche Erklärung تصريح خطي  
Schriftliche Widerspruch einlegen قدم طعنًا  
Schuld دين  
Schuldner مدين  
Setzt sich zusammen aus تتألف من  
Sich stützen auf عوّل على  
Sitz مقر  
Sofort zu vollstrecken النفاذ العاجل  
Sofortige Vorstreckung النفاذ العاجل  
Sondergerichtshof المجلس القضائي الخاص  
Staatsanwaltschaft وكالة الجمهورية  
Staatsgewalt سلطة الدولة  
Standesamtliche Nummer القيد المدني  
Standesbeamte أمين السجل المدني  
Statt geben أقر، استجاب

- Strafvfahren دعوى جزائية  
 Streitigkeiten نزاعات  
 Tagesordnung جدول الأعمال  
 Tatbestand الوقائع  
 Treuhändig verwalten وضعها تحت يده  
 Trotz Ladung رغم الإعلام  
 Umfassen يشتمل  
 Unterbevollmächtigte وكلاء من الباطن  
 Unterlagen مستندات، وثائق  
 Untersuchungshaft الحبس على ذمة التحقيق  
 Urkundenstelle مركز التوثيق  
 Urkundsbeamte موظف التوثيق  
 Urteil حكم  
 Urteilsbegründung حيثيات الحكم  
 Vaterschaft بنوة  
 Verbrechen جريمة  
 Verbunden مرتبطة  
 Verfahrenshergang الإجراءات  
 Verfahrenskosten المصروفات  
 Vergehen جنحة  
 Verhandlung abschließen حجزت المحكمة الحكم  
 Verkünden اصدرا الحكم  
 Verschwörung مؤامرة  
 Versöhnungsversuche محاولات المصالحة  
 Vertretung نيابة عن  
 Verweisung إحالة  
 Vollstreckung des Urteils تنفيذ الحكم  
 Vorkommend الوارد

Vormund الوصي

Vorsätzliche Tötung القتل المتعمد مع سبق الإصرار والترصد

Weltstrafgerichtshof محكمة الجزاء الدولية

Widerrufen نقض

Widerspruch einlegen طعن

Wiederholte Forderung (die) المطالبة المستمرة

Wohnhaft in يقطن في

Zeichnung الاكتتاب

Zerrüttung der Ehe استحالة الحياة الزوجية

Zeugnis ablegen أدلى بشهادة

Zivilehe زواج مدني

Zivilgericht محكمة مدنية

Zivilgesetz قانون مدني

Zivilkammer الدائرة المدنية

Zivilklage دعوى مدنية

Zivilkläger مُدّع مدني، مُطالب بالحق المدني

Zivilprozessordnung (ZPO) قانون المرافعات المدنية

Zivilrecht القانون المدني

Zivilsache قضية مدنية

Zivilverwaltung إدارة مدنية

Zu Urkunde dessen unterzeichne ich وعليه أوقع تحريراً

Zustellung von Bescheid توصيل الإعلام

Zustimmen وافق

Zwischen Urteil حكم تمهيدي

Als Zivilkläger auftreten ادعى مدنياً

Eine Beweis antreten (beibringen, führen, liefern, geben) قدم البرهان

Unter Beweis stellen اثبت ، برهن على

Aus Mangel an Beweisen لعدم وجود الدليل

إن استفدت من درسي أرجو ان تشجعي بدعوة اصدقائك المهتمين لموقعي او عبر صفحتي على الفيسبوك او المجموعة .

